

ANNÉE
1999
BARROTT

colonie de de vacances Saint-Gervais

1 9 9 9

Séjour 1998 et préparation du séjour 1999:
Tout pour être dans la course

La vie dans les camps en 1998:
Les derniers souvenirs de son directeur

Bilan de l'année 1998:
La transparence des comptes

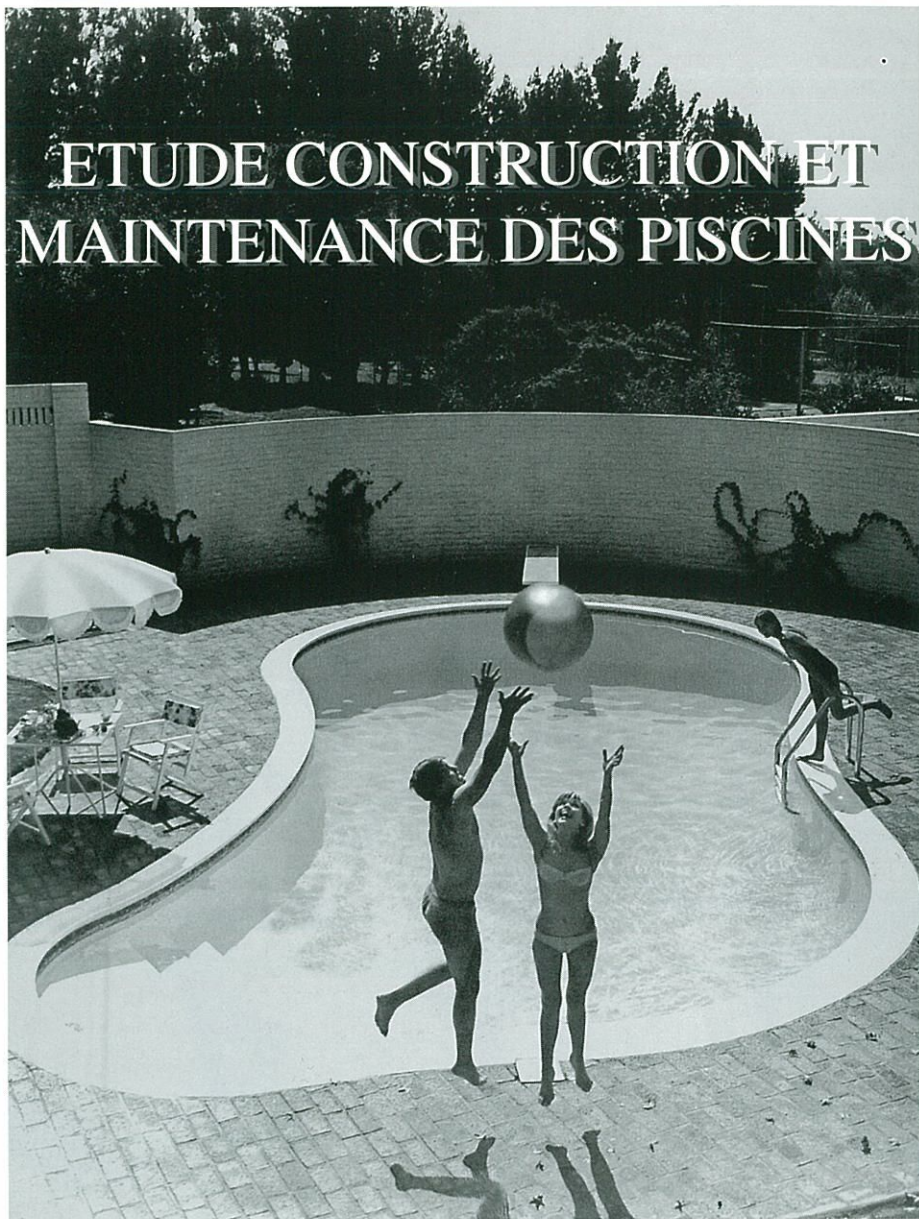
Rires et sourires d'enfants:
Les meilleurs clichés

Membres philanthropiques:
La liste s'allonge à l'aube de l'an 2000



ASTRO PISCINES

**ETUDE CONSTRUCTION ET
MAINTENANCE DES PISCINES**



**CHEMIN DES GOULETTES 3
1256 TROINEX**

TEL. 022- 342 96 52

FAX 022- 300 23 72



Colonie de Vacances de Saint-Gervais

Rapport d'activité pour l'année 1998

PRÉSENTÉ À LA 92^{ÈME} ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
LE 10 MARS 1999 À LA RIPPE

Chers membres du comité, chers amis et membres philanthropiques de notre colonie.

Je commence ce rapport par des réalités qui devront vous amener à la réflexion.

INTRODUCTION:

SÉQUENCE PESSIMISTE.

Je n'ai nullement l'intention d'être négatif sur notre avenir, mais je me devais de "planter le décor" de façon honnête sur la situation actuelle. En effet, les colonies fédérées, dont nous faisons partie, perdent bientôt chaque année une de leurs institutions. En 1999, il n'y aura plus que 7 colonies qui seront prêtes à recevoir des enfants, alors qu'il y a 45 ans, la Fédération était forte de 21 colonies.

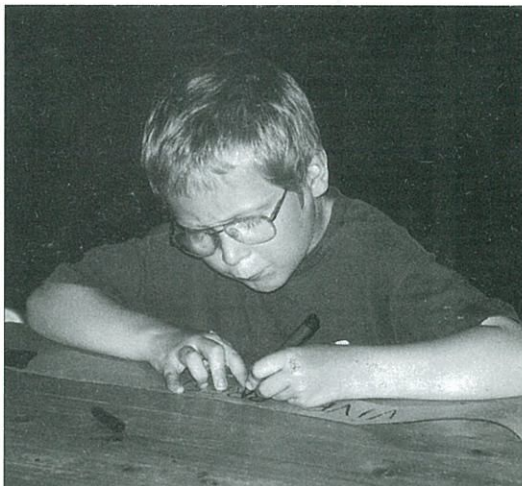
La fréquentation des enfants est également en régression.

Je vois plusieurs causes à la disparition de ces structures qui étaient prisées dans les années de disette.

Les travaux de mise en conformité des bâtiments deviennent très onéreux. Les demandes de modifications des installations sont multipliées à souhait par les organes responsables de la sécurité.

Les adaptations diverses imposées sont financièrement lourdes. Aucune différence n'est faite entre un bâtiment occupé toute l'année ou partiellement. Il faut donc digérer ces frais sur les 2 mois où les colonies sont actives!


L'entretien de ces bâtiments qui ont pris de l'âge est également difficile à gérer. La sous-occupation des bâtiments durant les périodes "hors colo" ne peut que déséquilibrer un budget d'exploitation. A défaut de rentrées par des loyers fixes, il est impossible de programmer des rénovations sans l'appui répété de subventions ou de dons.



**Nous remercions
la colonie de
Saint-Gervais
pour sa confiance
dans nos produits.**




Ah! Si j'avais un lit happy.




Les colonies ont une bien belle et longue histoire. Plusieurs d'entre elles seront bientôt centenaires. Si l'organisation des séjours et la maintenance des bâtiments ont donné de tout temps du travail à tous ses comités bénévoles, certains n'ont pas vu l'âge du temps poser son empreinte, et la "bande" de copains qui retroussait les manches chaque fois que cela était nécessaire a pris plus que quelques années.

Ces comités n'ont pas pu "recruter" la relève précieuse. Il est effectivement difficile aujourd'hui d'intéresser des forces vives au bénévolat afin de reprendre le flambeau et nous savons pertinemment que pour le garder allumé, cela demandera aux nouveaux d'investir finalement beaucoup de temps et d'énergie.



Ces 20 dernières années ont également vu naître de multiples camps "à thème", des passeports vacances, des journées "à la carte", des centres aérés ! Ils représentent des centaines de possibilités de vacances pour les jeunes. C'est évidemment une concurrence non négligeable. La multiplication de ces organismes grossit aussi les montants des subventions que l'Etat et la ville accordent. Au vu des déficits annoncés par l'Etat, il y a peut-être une réflexion à avoir sur la nécessité de multiplier les différentes structures gérées partiellement ou totalement par l'Etat, plutôt que de "s'appuyer" un peu plus sur les institutions bénévoles comme les nôtres, en les utilisant.



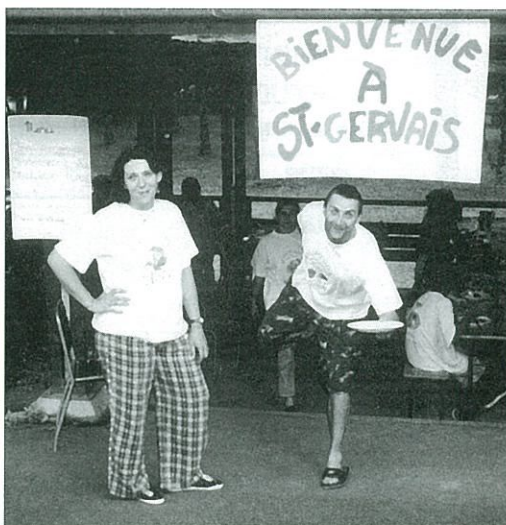
Après ces commentaires négatifs dont je souhaite qu'ils ne vous démobilisent pas, je remets les compteurs à zéro pour positif à 100 %. Je reste convaincu que notre institution a encore un très bel avenir devant elle. Si le mot colonie est peut-être devenu un peu désuet, je pense que nos "vacances jeunesse" restent attractives et sont encore

dans le coup. La vie communautaire, avec les concessions et les compromis qui y sont liés, est une approche constructive pour l'enfant dans son apprentissage de la vie. Comme dans beaucoup de domaines, il y a les bons et les moins bons côtés de "l'expérience", mais en général, il reste ancré dans la mémoire les bons moments passés et partagés avec d'autres camarades.

S'il est vrai que le nombre d'enfants diminue d'année en année, les nuitées baissent relativement plus lentement, ce qui démontre que les séjours sont plus longs.

Il est aussi intéressant de relever la dizaine de prolongations de séjours enregistrée pendant la colonie, ce qui peut confirmer l'excellent travail réalisé par l'équipe d'animateurs.

Si le comité est attentif à la "température" du taux de remplissage, c'est par souci de toujours mieux faire. Quand le mercure descend, le comité veut trouver le remède qui enrayera la maladie. Il analysera tout en détail pour rétablir la situation. Un séminaire a été convoqué et différentes mesures seront prises pour que notre institution reste "au top niveau".





MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

CH. JÉROME & CIE

Bonnet & Plojoux & Cie, Succ.

5, CHEMIN DE LA CROISSETTE
CASE 625 - 1214 VERNIER-GENÈVE
TÉL.: 022/341 26 00 FAX: 022/3412 603



**Les topiaires:
des œuvres d'art végétales**

Venez découvrir nos milliers de buis, ifs
et charmes taillés dans nos pépinières.
Ils transformeront en beauté entrées,
cours, balcons, terrasses et jardins.

Renseignements au
(022) 753.21.91 ou (022) 849.80.00



**13 BIS, RUE LE ROYER
1211 GENÈVE 26
TÉL. 022/ 342 51 90
FAX 022/ 343 93 78**



**1, AV. DES FIGUIERS
1007 LAUSANNE
TÉL. 021/ 617 45 92
FAX 021/ 616 65 88**

**VENTILATION - CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION
ÉTUDE DE PROJET - EXÉCUTION - MAINTENANCE**

LAUSANNE - GENÈVE - NEUCHÂTEL - FRIBOURG - SION - BIENNE - BERNE - BÂLE - ZÜRICH - LUGANO



10, ch. de Chantemerle 1260 Nyon tél (022) 361 25 53 fax (022) 361 13 24

90ème, suite et fin

Après la grande réussite de notre action lits lancée pour le 90ème anniversaire de notre colonie, nous avons pu commander 102 nouveaux lits pour améliorer le confort de nos colons. Les enfants pourront maintenant rêver dans de superbes lits "Happy".

Avant la livraison effectuée pour le séjour d'été, il a fallu résoudre un problème de taille. Une fois démontés, il fallait évacuer les anciens lits et matelas fatigués qui représentaient une montagne de quelques dizaines de mètres cubes. La commune de la Rippe a mis à disposition les camions qui ont chargé et débarrassé gratuitement ces objets bien encombrants. Mes vifs remerciements au Syndic de la Rippe, Monsieur Berlie, pour ce geste très sympathique et fort apprécié.

Le point final du 90ème est ainsi posé!; place alors à l'organisation de notre centenaire.

Séjour 1998 et préparation du séjour 1999

Comme les années précédentes, une séance avant séjour a été tenue avec l'équipe d'encadrement. Elle a porté sur les cahiers des charges remis à jour par le comité. Ils concernent l'ensemble du personnel de maison, soit cuisinier et aides de cuisine, l'infirmière, les lingères, le concierge, ainsi que le directeur, le sous-directeur et les moniteurs. La qualité du séjour a également été abordée, car si les enfants sont contents de leur séjour, c'est la meilleure publicité pour St-Gervais. L'équipe, sous la direction de Guillaume Bert, est la même que l'année précédente, sauf 2 nouvelles "tête" au niveau de l'animation.

L'équipe d'encadrement



NORCO S.A.

Produits et techniques

pour

la réparation, la protection, l'étanchéité
de structures en béton

OUVRAGES D'ART ET BÂTIMENTS

40, rue de l'Athénée 1206 Genève
tél. 022 347 21 31 - fax 022 346 33 53

Transports Internationaux



47 bis, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél 022 827 76 00 Fax 022 343 76 02



Voyagez sans soucis

LOUIS GENØVE

Charpente - Couverture - Escalier - Plafond - Isolation
Réfection complète de toiture

Route de Merley 1
1233 BERNEX

Tél. (022) 757 17 06
Fax (022) 757 43 92

email: 1.geneve@construction-bois.ch

Fréquentation

Si en 1997, nous avons reçu 196 enfants avec un total de 2602 nuitées, cette année l'effectif est en baisse avec 157 enfants pour 2392 nuitées, dont à l'actif des Trois-Chêne, 62 enfants pour 714 nuitées. Les enfants faisant des séjours de 1 à 5 semaines, la colonie a compté un "remplissage" de 74 enfants la première semaine, 75 la deuxième, 71 la troisième, 70 la quatrième et 51 pour la cinquième et dernière semaine.

Entre 97 et 98, nous avons donc enregistré une régression d'inscriptions de près de 25 %, le nombre de nuitées n'ayant chuté que de 8 %. C'est loin d'être catastrophique, mais cette analyse m'a pourtant fait réagir.

Le comité, suite au séminaire programmé à ce sujet, a compris qu'il devait participer à différentes actions pour tenter d'enrayer cette baisse de fréquentation, ce qui veut dire finalement que chaque membre du comité devra fournir un travail personnel plus important encore, ce que chacun est prêt à faire. Je ne développerai pas ici les différentes mesures que nous prendrons mais je vous donne ci-après les 3 axes sur lesquels nous travaillerons.

- 1) La publicité
- 2) La qualité du séjour
- 3) L'amélioration des locaux, dont le problème No 1 est le financement.

Si le nombre d'enfants a été moins élevé, le séjour 98 a, en revanche, été un bon cru. La météo qui a été maussade en début de colo, s'est montrée plus clémente par la suite. Les activités étant liées aux caprices de la "grenouille", les travaux manuels multipliés en début de séjour ont fait place aux activités de plein air, comme les séances poney, la planche à voile, les pique-niques, les visites de divers musées, la plage à Divonne, les ballades en VTT, différentes soirées à thèmes comme: Le Mexique, le casino, la boum etc., ainsi que différents camps, dont une nouveauté, 2 journées au lac des Touffières avec nuitée sous tente. Le rapport du directeur pourra apporter quelques précisions à ce résumé succinct. Cette année encore, la Fondation Paul Poletti a apporté un soutien financier non négligeable en prenant en charge une douzaine d'enfants dont les familles sont dans la difficulté.



BOULANGERIE-PÂTISSERIE

**LUC BADAN
CRASSIER**



OUVERT LE DIMANCHE: 8h-12h15 - 14h-18h

CH-1263 CRASSIER - TÉL. 022/367 12 10

mino

**INSTALLATIONS
THERMIQUES**

ENTRETIEN ET SURVEILLANCE
Permanence - dépannage

Pré-Fleuri 14
1228 Plan-les-Ouates

Tél. 794 32 94
Fax 794 37 09



AUBERGE DE L'ÉTOILE

Famille Roger VOLERY-BISCHOF

Chambres - salles pour banquets - mariages

1278 LA RIPPE - Tél. 022 / 367 12 02

FERMÉ LUNDI ET MARDI JUSQU'À 17 HEURES

Je remercie M. Roger Beer, enthousiaste président de la Fondation Paul Poletti, ainsi que tous les membres du comité qui oeuvrent au sein de cet organisme. Je suis très heureux que se perpétuent chaque année ces aides ciblées pour permettre à tout enfant qui le souhaite, de passer des vacances en plein air.

Durant ce séjour, M. Marti, directeur du service des loisirs de la Ville de Genève, a visité notre établissement, à sa satisfaction. Nous en avons profité pour débattre les subventions qui sont accordées par la Ville à beaucoup d'institutions qui s'occupent

de la jeunesse. Nous avons fait apparaître la disproportion des soutiens qui ne nous favorisent pas, si l'on tient compte du nombre plus élevé d'enfants qui sont pris en charge par les colonies en général. M. Marti nous a confirmé que la grille des subventions faisait l'objet d'une remise à jour, ce qui permettra peut-être d'améliorer notre "quota", malgré les baisses de subventions annoncées par l'Etat suite aux difficultés de budget. Nous devons tenir compte aussi de cette période "de vaches maigres", sans pour autant diminuer la qualité de nos séjours.



SEJOUR 1999

Il aura lieu du samedi 10 juillet au vendredi 13 août et la grande palette d'activités proposée ne peut que vous inciter à inscrire vos enfants pour qu'ils passent des vacances réussies en compagnie d'autres jeunes.

Je tiens à préciser que notre colonie n'est pas réservée qu'aux enfants de St-Gervais, quartier dont beaucoup d'habitations ont fait place à des bureaux, mais à tous les enfants de 6 à 12 ans, sans distinction de religion ou de situation familiale.

Après 6 années passées à notre colonie dont 2 ans et demi à la direction, Guillaume Bert se retire pour assumer son avenir professionnel. Il suit actuellement divers cours et poursuivra ensuite sa carrière dans son domaine de prédilection qu'est la jeunesse.

Nos vifs remerciements à toi Guillaume pour le très bon travail accompli à la colo et bonne chance pour la suite.

Le nouveau directeur, Jérôme Sagaspe, n'est de loin pas un bleu à la colo, puisqu'il fait partie de l'équipe d'encadrement depuis 6 ans.

Le noyau de base du personnel de maison et des moniteurs sera à nouveau de la partie cette année, ce qui promet un excellent séjour, le dernier avant le siècle nouveau qui nous fera entrer dans le 3ème millénaire.



JAQUES - OPTICIENS

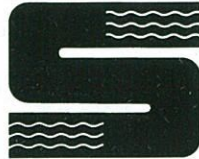
Maitres-opticiens

SPÉCIALISTES EN LUNETTERIE

VERRES DE CONTACT

1201 GENÈVE - 25, quai des Bergues

Inst. sanitaires
Ferblanterie
Cuisines
Salles de bains

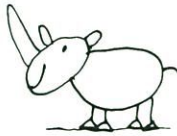


18, rue des Voisins
1205 Genève

Tél. 022 - 807 0 111

Fax 022 - 807 0 112

A. Schneider sa



**NATIONALE SUISSE
ASSURANCES**

H. ZURBRIGGEN - D. OCHSNER

Rue Céard 1
1204 Genève

Tél. 318 39 39
Fax 318 39 31

UN BON SHAMPOOING?

PHARMACIE DU PROGRES
DÉPT. VÉTÉRINAIRE
PLACE GRENVUS [P] PLACETTE
GENÈVE TÉL. : 732 53 20

FEDERATION DES COLONIES

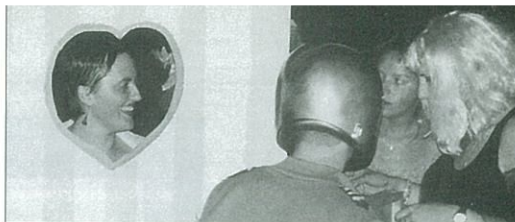
Suite au décès de Charly SCHLEER, dont chacun a gardé en mémoire son inconditionnel engagement pour nos jeunes, c'est notre ami Fernand BRUN qui a assumé la présidence "ad interim".

Je profite de ces lignes pour transmettre à notre marraine, Odette SCHLEER, nos meilleures pensées et amitiés.

L'Assemblée Générale du 15 mai 1998 a confirmé le poste de président à Fernand, qui a les colos dans les globules, comme il se plaît à le rappeler. Il a siégé 29 ans durant au bureau de la fédération, dont 18 ans à la vice-présidence.

Un autre membre de notre colonie a également été élu au comité de la Fédération, c'est notre camarade Raymond HAGGER. Bravo à vous deux.

Précédemment, lors d'une séance tenue avec les présidents des colonies fédérées, il a été demandé que chaque institution soit représentée au sein du comité de la fédération.



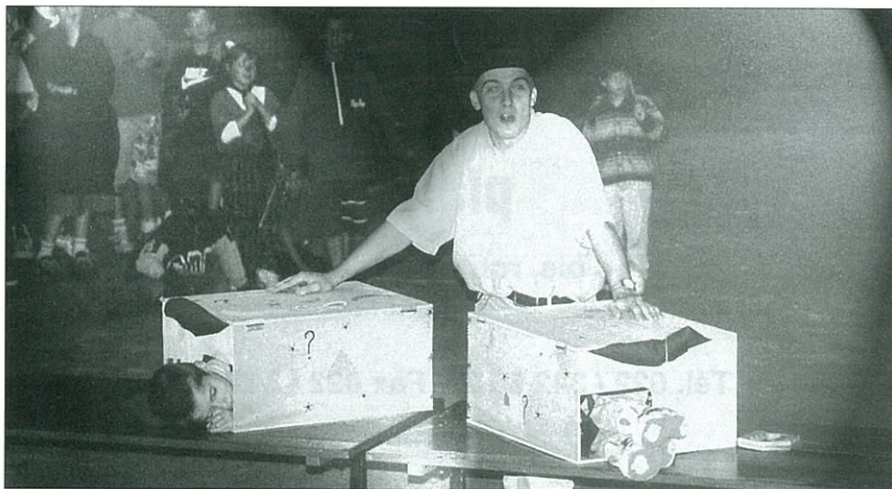
Cette proposition permettrait de régler une seule fois des problèmes qui nous sont communs et de mettre nos expériences au service de chacun.

Je souhaite vivement que la Fédération des colonies puisse nous apporter son aide, et lors de la prochaine séance avec les autres colonies, je proposerai 2 démarches à entreprendre pour diminuer le coût des séjours.

- Premièrement, l'obtention de la suppression TVA. J'ai peine à comprendre pourquoi une institution sans but lucratif voit les pensions payées par les parents pénalisées de 7.5%, sans compter que demain, avec l'approche de l'Europe, il est probable que cet impôt doublera.

- Deuxièmement, l'engagement du personnel de maison et de l'équipe d'encadrement.

La plupart sont des étudiants qui viennent de France, ce qui impose toute une procédure administrative avec des taxes assez coûteuses, pour en fait quelques semaines d'engagement.





Nettoyage de canalisations et drainages

Vidanges de fosses, désableurs et séparateurs d'huile

Balayage de routes par machines automatiques

Nettoyage de conduites industrielles

Inspection des canaux par télévision-TV

Assainissement du béton

Assainissement de conduites



pial SA

**4 bis, route des Jeunes
1227 Acacias**

Tél. 022 / 342 65 20 Fax 022 / 342 65 22



COMITE

Nous avons la grande chance de compter sur un comité performant composé de membres regroupant des professions et des compétences très variées. Si les anciens sont respectés et écoutés, les jeunes sont également prêts à prendre la relève et à assumer leurs responsabilités. Notre comité s'étoffera encore cette année de deux nouveaux membres, Serge Locatelli, qui travaille dans une entreprise familiale d'électricité bien connue à Chêne-Bourg, et Gilbert Schreyer, ingénieur civil à son compte.

Je souhaite la bienvenue à ces 2 nouveaux amis et vous invite à les applaudir.

Par grande modestie, je ne m'attarderai pas sur l'impressionnant travail qui a été accompli par les membres du comité tout au long de cette année.

Le décompte représente 13 séances de comité, 1 séminaire, plus de 20 bureaux tenus par les commissions pédagogiques et d'entretien des bâtiments, divers rendez-vous à la Rippe ainsi que 5 corvées. (La présence de 15 membres en moyenne aux comités, montre l'intérêt et le bon état d'esprit de notre belle équipe).

Ayant présidé la commission des travaux pendant de nombreuses années, je n'avais par le passé qu'une approche limitée à un seul domaine. J'estimais alors déjà que l'engagement était important. Ma deuxième année de présidence me donne une approche bien plus concrète sur l'ensemble des tâches obligatoires au bon fonctionnement de la colonie. Je suis stupéfait du travail qu'il faut fournir pour offrir "du concret" aux jeunes qui fréquentent notre institution et pour garantir la pérennité de nos installations.





CREATION


TURBULENCE
graphic

Graphisme - CAO
Illustrations

Publicité	PhotoMontage
Annonce	Carte Annonce
Brochure	Numerique
Logotype	Faire-Part
Maquette	Dessin


Yves Schaefer -1149 Berolle
Tél & Fax: 021 809 58 57





A l'évidence, notre structure bénévole est efficace parce qu'elle a toujours fonctionné de manière professionnelle et il n'a jamais été accepté de faire place à l'amateurisme et à l'improvisation. Cela a un prix, c'est le travail personnel de chacun.

Les heures investies n'ont jamais été comptées pour mener à bien les multiples tâches de secrétariat, de comptabilité, les inscriptions, les problèmes d'intendance, le recrutement du personnel de maison ou de l'équipe d'animation, l'entretien courant et la surveillance des bâtiments, les travaux importants ainsi que la "mise au propre" de l'immense propriété de la Rippe, de ses annexes ainsi que de son bassin aquatique tant apprécié des enfants.



Je n'ai volontairement pas cité de noms des responsables de chacune de ces pièces du puzzle qui sont indispensables pour que vive St-Gervais. La liste de tous ces membres émérites figure sur une page du rapport. Je vous remercie tous ici de votre soutien, votre disponibilité et de la sympathique amitié que nous partageons au travers de notre engagement. Financièrement, nous pouvons garantir l'essentiel grâce à nos nombreux et fidèles membres philanthropiques, ainsi que par les locations de nos locaux de la Rippe.

Cela représente plus de trente états des lieux, de facturations et de nettoyages qui sont assumés par Barbara et Richard Bauer, sous l'œil attentif de Wotan.

Ce travail supplémentaire important en vaut la peine, car il nous garantit un apport financier substantiel.



HELIOGRAPHIE GIRARD

HELIOGRAPHIE - FOURNITURES DE DESSIN
SYSTEME OVERLAY - PHOTOTECHNIQUE
PLOT - SERVICE - PHOTOCOPIE COULEUR
PHOTOCOPIE A4 & GRAND FORMAT - FILM

1205 Genève 51 rue Prévost-Martin

Tél. 320 84 66
Fax. 329 24 77



HILTPOLD SA

ATELIER FONDÉ
EN 1922

Agencement

Menuiserie intérieure et extérieure

Entretien d'immeubles

12bis, route de Veyrier - 1227 CAROUGE - Tél. 342 08 84 - Fax 300 36 86

COUVERTURE FERBLANTERIE

Pariat FRERES SA
M+F

INSTALLATIONS SANITAIRES

SERVICE DEPANNAGE

CRASSIER 022/ 367 12 74

Au nom du comité, j'ai le plaisir de pouvoir cette année encore élargir le cercle des membres d'honneur, en vous soumettant la nomination de deux de nos collègues et amis dont les années passées au sein de notre comité ne sont pas négligeables.

Avec votre accord, deviendront membres d'honneur, Edouard Kaufmann, qui entra au comité en 1975 et qui fut, entre autre, notre trésorier pendant quelques exercices, ainsi que Ernest Hofstetter dit Ogi, entré au comité en 1965 et dont les compétences sportives de très haut niveau sont connues de tous.

Il a été très généreux pour la fourniture de nombreux matériels sportifs et a pris souvent en charge la maintenance.

Bravo à vous deux.



Séquence émotion

Nous avons eu la grande joie de "partager" le mariage de notre secrétaire favori Jean-Marie Maroun, à qui nous souhaitons de nombreux petits colons pour l'avenir de la colo!

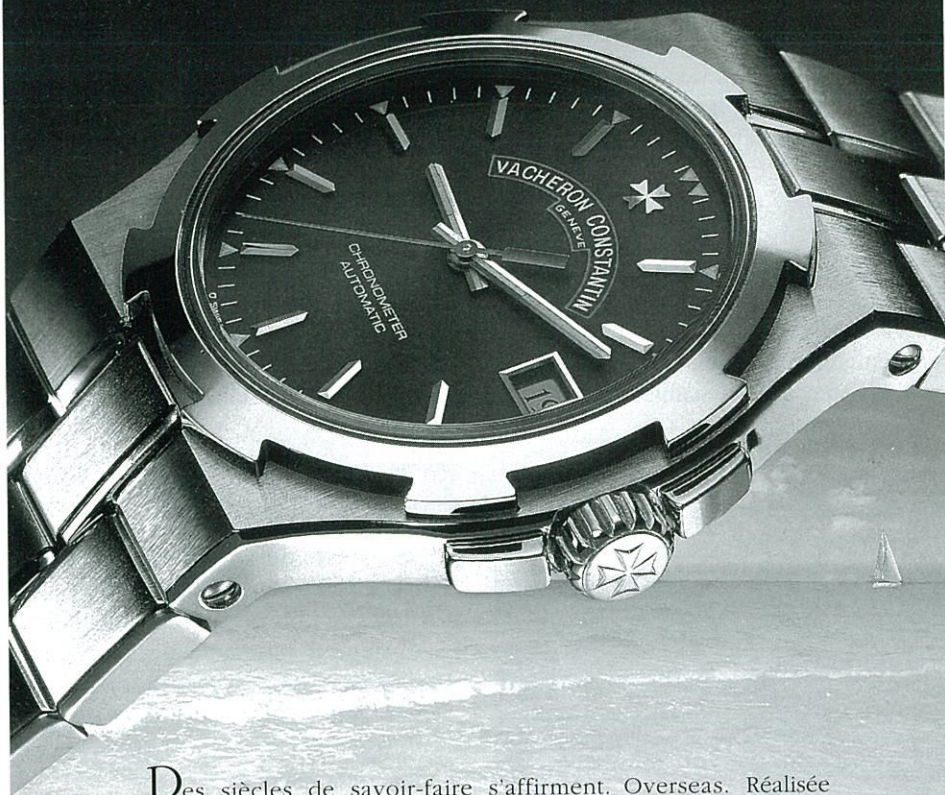
S'il y a les rires, il y a aussi les pleurs, et hélas, il est à déplorer cette année encore les décès de trois membres du comité.

Il s'agit d'Alexandre Wicki, d'André Barthassat et de Jean Frigerio. Un article leur est consacré dans ce rapport.

Je vous demande de vous lever pour honorer leur mémoire.



OVERSEAS. LE TEMPS EN LIBERTÉ



Des siècles de savoir-faire s'affirment. Overseas. Réalisée sans concession. Pour dominer les défis d'aujourd'hui. Boîtier aux flancs d'acier ou d'or massif. Étanche jusqu'à 150 m. Couronne et dos vissés. Fermeture déployant à double sécurité. Overseas. Souveraine jusqu'au bout du monde.



VACHERON CONSTANTIN

LA PLUS ANCIENNE MANUFACTURE D'HORLOGERIE DU MONDE
Genève, depuis 1755

Vacheron Constantin 1, rue des Moulins CH-1204 Genève

NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

3 CHENE

A mi-mars, nous avons été conviés à la visite de la colonie de Chêne-Thônex qui n'est plus en fonction depuis quelques années. Les bâtiments d'Armiatz sont encore équipés de passablement de matériel en bon état et qui pourrait être réutilisé à la Rippe. Un inventaire a été dressé.

La soirée très conviviale passée en présence du président Ph. Decrey, des conseillers administratifs délégués des trois communes chénoises et des membres "restreints" des deux comités, a permis "d'ouvrir la discussion" autour d'un chaudron de fondue "touillée" par Raymond Hagger. (3 casquettes, ancien membre du comité Chêne-Thônex, membre de la Fédération des colonies et membre du comité de St-Gervais).

A mi-avril, la deuxième mi-temps s'est jouée à la Rippe. La revanche fut tout aussi "engagée". L'ossature du jumelage a été proposée. Les deux colonies resteront gérées individuellement par chacune des entités. Une proposition définitive sera présentée prochainement pour finaliser une convention de principe. Une charte d'amitié devrait sceller notre union et marquer la poursuite de notre collaboration sur long terme. Je souhaite que soient paraphés ces documents avant l'entrée dans l'an 2000.



Manuel MATAMOROS

GYP SERIE

PEINTURE

DÉCORATION



Rte de St-Julien 146

1228 PLAN-LES-OUATES

Tél. 794 94 32 - Fax 794 98 16



AGENCE

Ph. Boulénaz

1263 CRASSIER

**VENTE - RÉPARATION DE TOUT MATÉRIEL AGRICOLE
ET D'ESPACES VERTS**

TÉLÉPHONE 022 / 367 15 76 - FAX 022 / 367 10 13

chronos

MONTRES - BIJOUX

VOYEZ NOS 15 VITRINES

1, CHANTEPOULET - PLAZA

HORBIMONT S.A.

TÉL. 732 88 61

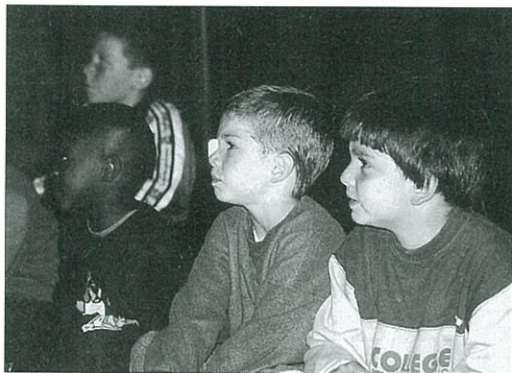
TRAVAUX

Il y a une année, nous avons dû investir dans de nombreux travaux de mise en conformité de nos bâtiments, dictés par l'établissement cantonal d'assurance (ECA).

Un travail de fond important a été fait pour établir un dossier prévisionnel de travaux pour les prochaines années, avec chiffrage et choix des priorités d'exécution.

Notre dossier a retenu l'attention de la loterie romande qui nous a alloué frs. 90'000.- ce qui nous permettra d'entreprendre la première partie des travaux, soit la rénovation de la toiture du "jubilé" et d'améliorer la distribution d'eau et de chauffage.

La solution performante et économique des travaux de toiture est actuellement mise au point avec l'aide de M. Walter Rohner, dont les conseils sont précieux et judicieux. Pour l'instant, les prestations de cet architecte n'ont pas fait l'objet de note d'honoraires et je remercie ce "mandataire" de son travail et sa générosité.



Cette année bien des travaux d'entretien courants ont été programmés, dont la plupart ont été réalisés par des membres du comité. Sachant qu'ils n'aiment pas être à la une de notre rapport, je citerai quand même ces travailleurs de l'ombre:

- Entretien piscine et sanitaires
Jean-François Comin
- Electricité/téléphone
Serge Locatelli
- Menuiserie
Gilles Goncerut
- Entretien du parc et des machines
Willy Bartoli





GENERALI

Assurances

Service clientèle

Place Longemalle 18
1211 Genève 3
Téléphone: (022) 317 02 02
Téléfax: (022) 781 46 86

Et puisque j'ai commencé, je vais poursuivre avec les

REMERCIEMENTS

De leurs dons ou subventions, de leur appui, leur dévouement, compréhension et gentillesse, je remercie donc:

Les membres du comité;

- M. Guy Olivier Segond, conseiller d'Etat chargé du Département de l'action sociale et de la santé, et membre de notre comité;

- Mme Martine Brunschwig Graf, présidente du Département de l'instruction publique du canton de Genève et son collaborateur M. Michel Marti, directeur du service des loisirs;

- M. Michel Rossetti, conseiller administratif de la Ville de Genève et son collaborateur M. André Nasel, chef du Service des Ecoles;

- La Loterie Romande et M. Jean-Pierre Rageth, président de l'organe genevois de répartition, pour l'important soutien financier qui nous a été accordé;

- La fondation Paul Poletti et son président M. Roger Beer pour l'aide apportée aux familles en situations difficiles;

- Aux Maires des trois Communes Chênoises, MM. Clément Piazzalunga, Jean-Pierre Schiess et François Grosjean;

- Au Syndic de la Rippe M. Berlie et aux Autorités communales ;

- Aux Maires des communes genevoises;

- A la Fédération des colonies du canton de Genève et son président M. F. Brun;

- A la société fiduciaire Técafin SA, dirigée par MM. Jacques père et fils, de son aide gracieuse à la clôture de notre comptabilité;

- A Barbara et Richard Bauer, nos intendants gardiens qui assument la location, l'entretien courant et la surveillance de notre colonie toute l'année.

J'adresse également des remerciements sincères à;

- Tous nos membres philanthropiques qui sont de plus en plus nombreux à nous soutenir;

- A nos annonceurs dont les publicités nous permettent la diffusion de notre rapport sans grands frais.

J'ai terminé, et, avant de lever mon verre à la prospérité de St-Gervais et des Trois-Chêne, je citerai encore cette pensée de notre célèbre Isidore qui disait:

**L'HUMOUR, C'EST LA
SOUPLESSE DU CŒUR ET
L'ESTHETIQUE DE L'ESPRIT.**

Santé et plein succès pour notre séjour 1999.

Eric Bodenmüller





MS. CROOKER'S
CLASS



JEAN PIASIO SA

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Terrassements

Démolitions

Canalisations

Construction de routes

Béton armé

Revêtements béton

Parcs et jardins

Bureaux: Chemin du Champ-des-Filles 4
1228 PLAN-LES-OUATES

Case postale 86 - 1212 GRAND-LANCY 2
Tél. (022) 794 10 50 - Fax (022) 794 12 84

RAPPORT DU DIRECTEUR SEJOUR JUILLET / AOUT 1998



Pour la sixième année consécutive, la même équipe d'animation rejoignait la colonie pour débiter un séjour qui appartient désormais à la liste des grands crus.

LA CUISINE

L'équipe de cuisine, était constituée cette année de Roland, notre grand chef, toujours soucieux de faire du restaurant St-Gervais un restaurant trois étoiles. A ses côtés, et sans qui la cuisine ne pourrait pas fonctionner, Jérôme, Stéphane et Alban, que nous remercions de leur travail et leur gentillesse.

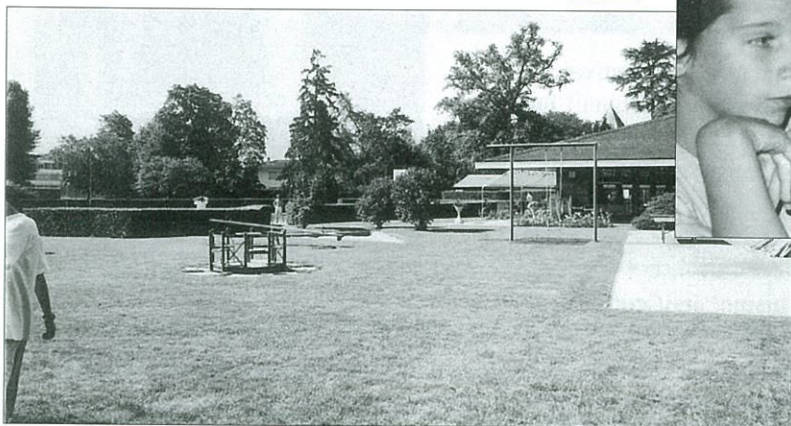


LA LINGERIE

La lingerie était investie par Noël (pour le plus grand plaisir de Roland), et Caroline (pour le plus grand plaisir de Mathieu). A longueur de journée, elles regardaient tourner les machines tout en repassant le linge de nos quelques 90 pensionnaires.

LA CONCIERGERIE

Encore un ancien, Mathieu, notre concierge, a fait de son mieux pour faire briller tous les locaux. Que de courage...



AUBERSON FRÈRES SA

Chemin Pré-Salomon 10
1242 Satigny
Tél. 022/ 341 27 37
Fax 022/ 341 48 02

- Routes
- Travaux publics
- Génie civil
- Bâtiment
- Transformations
- Assainissement du béton

LE DÉROULEMENT DU SÉJOUR

Comme il a été noté ci-dessus, l'équipe d'animation était pour sa quasi-totalité constituée d'anciens qui connaissaient très bien la colonie et que les enfants avaient l'habitude et le plaisir de retrouver chaque année.

La bonne ambiance au sein de l'équipe se répercutait bien entendu sur le bon déroulement du séjour. Un séjour très réussi à la fois grâce aux conditions météo que nous avons eues, mais aussi grâce à la diversité des activités proposées chaque jour.

Une dizaine d'activités différentes étaient laissées au choix des enfants chaque matin et chaque après-midi. Ils ont pu ainsi jouir d'activités manuelles telles que les marionnettes réalisées par Aline, le magnifique "Bateau Marcel" de Séverine ou encore les traditionnelles flèches polynésiennes confectionnées par l'indien Fanfan. Mais aussi les enfants ont pu réaliser leur propre jardin japonais avec Laure ou bien travailler le cuir en faisant de superbes masques avec les conseils de Fredo. Yannick, quant à lui, reprit cette année la construction d'une station météo. Ceci n'étant qu'un petit éventail des possibilités offertes aux enfants.

Au programme également, les activités sportives comme la planche à voile, l'optimiste ou le canoë sur le lac de Divonne, le VTT encadré par Fanfan qui guidait nos jeunes cyclistes dans d'interminables côtes jusqu'au chalet du Boloz, leur faisant d'autant plus apprécier la descente. Au chapitre des sports, n'oublions pas le foot, le basket, le volley ou encore le tir à l'arc et bien entendu la pataugeoire.

Toujours d'un aspect sportif, chaque dimanche tout le monde participait à un grand jeu en forêt ou bien dans la colonie

afin de faire plus ample connaissance avec les locaux. Chasse au trésor, course d'orientation ou grand jeu d'eau étaient au programme.

Afin d'accentuer encore la diversité des activités, l'équipe mettait en place toutes les semaines une journée pique-nique qui permettait aux enfants d'aller visiter le muséum d'histoire naturelle de Genève, le vivarium d'Ivoire après avoir traversé le lac en bateau, ou encore le musée olympique de Lausanne. Les plus amoureux de la nature avaient la possibilité de passer la journée près d'un petit lac à construire des cabanes ou autres radeaux miniatures. On pouvait également se détendre en passant la journée à la piscine ou à la plage de Divonne.

Très appréciés de tous, à raison d'une fois par semaine, les camps donnaient la possibilité aux enfants de partir camper à la cascade d'Aubonne, au beau milieu d'une clairière, où la baignade, la détente et le repas sur le feu étaient au programme. Pour les plus petits, le camp se déroulait en pleine forêt dans un petit chalet en bois ou encore, pour la première fois cette année, ils purent goûter eux aussi aux plaisirs du camping au petit lac des Touffières. Cette petite équipe apprécia la veillée autour du feu et la nuit sous la tente.



d' L'Age



*Pizzas
dans un
décor
Baroque &
Vénitien
11, rue
Cornavin*

022-731 30 93

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN SA

Rue de Lausanne 24 - 1201 Genève
Téléphone 732 52 00

Société de contrôle et de gestion

BONNEFOUS & Cie S.A.

FONDÉE EN 1934

25, RUE KLÉBERG
1201 GENÈVE

TÉLÉPHONE 022 / 906 11 77 FAX 022 / 906 11 70



Les activités d'expression n'étaient pas laissées de côté. Chaque semaine, une dizaine d'enfants rentraient dans la peau d'artistes en proposant au reste de la colonie un spectacle sur des thèmes divers (parodie de l'équipe d'animation...)

Toujours dans le registre des spectacles, la veillée du 1er août fut agrémentée par une grande mise en scène de "La colo à travers le monde", suivie du traditionnel feu d'artifice.

Yannick, notre spielberg, quant à lui, proposait la réalisation d'un film vidéo. Toute l'équipe de tournage était présente, que ce soit les acteurs ou encore les assistants.

Il ne fallait pas non plus manquer l'évènement de cet été 98: La Coupe du Monde de foot. A cette occasion, toute la colonie s'est mobilisée. Les enfants ont choisi leur camp, puis se sont déguisés aux couleurs de l'équipe qu'ils supportaient. L'ambiance du stade était là: que le meilleur gagne. Cocorico 3 - 0 .

Comme vous avez pu le constater, ce séjour était fort en diversité et en propositions. Apprécié de tous, petits et grands, cet été agrémenté déjà nos souvenirs.



Pour clôturer ce rapport, je vous annonce qu'après six années de plaisir immense au sein de cette colonie, j'ai décidé de passer le flambeau. Flambeau qui ne risque pas de s'éteindre lorsque l'on sait à qui il revient.

Enfin, il ne me reste qu'à remercier toute l'équipe d'animation avec qui ces années furent un grand bonheur, mais aussi tous les membres du comité de la confiance qu'ils m'ont accordée durant tout ce temps.

Le directeur Guillaume BERT



KELLER & Cie

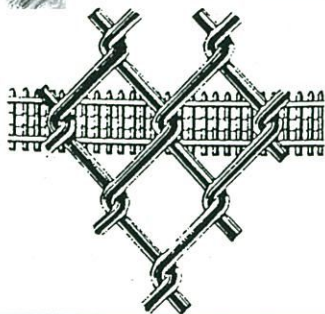
Maîtrise fédérale

MENUISERIE - VOLETS - FENÊTRES - PORTES - ARMOIRES

Rue de la Combe, 16
1196 GLAND

Tél. (022) 364 33 24

Fax (022) 364 03 81



M. GUILLERMIN CLOTURES-SERRURERIE

Rosemont, 8

1208 Genève

Tél. 736 59 06

Fax 736 76 59

WALO

Walo Bertschinger SA

ne construit pas seulement des routes !

- Bâtiments
- Génie civil
- Travaux souterrains
- Sols industriels
- Sols décoratifs
- Voies ferrées
- Sols sportifs
- Construction de digues
- Décharges contrôlées
- Assainissement de béton
- Asphalte coulé

Walo Bertschinger SA
Chemin Pré-Salomon 10
1242 Satigny

Téléphone 022/ 341 49 69

Fax 022/ 341 48 02

FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES

Jean-Jacques PALLUD

Successeur de A. PRINI

Rue Lissignol 10 - 1201 Genève - Tél. 732 33 59

Nécrologie



Alexandre WICKI, Membre d'honneur, membre du Comité depuis 1953.

C'est avec grande tristesse que nous avons appris le décès de notre ami Alexandre WICKI le 17 octobre 1998.

Entré au Comité de notre Colonie il y a plus de 45 ans, il se dépensa sans compter lors des nombreux travaux engagés pour l'entretien de nos installations. Maçon de métier, il sut diriger avec compétence et dévouement les nombreux "chantiers" organisés le week-end par les membres du Comité.

Ces dernières années, son grand âge (il était né en 1905) et son état de santé précaire l'empêchèrent de participer à nos réunions, mais il ne se désintéressa jamais de la Colonie. Nous avons encore eu la joie de le revoir lors de la célébration de notre 90e anniversaire. C'est un très cher ami que nous avons perdu.

Hommage à **Henri CARTIER**

Fin 1998, nous apprenions avec tristesse le décès d'Henri CARTIER.

Personnage discret mais influent de la République, il fut membre de notre comité de 1971 à 1986.

A maintes reprises, grâce à ses conseils avisés, il nous aida à résoudre les problèmes que nous avons pour assurer le développement de notre colonie. Par la suite, ses multiples activités ne lui permirent plus de rester membre de notre comité, mais nous le rencontrions toujours avec plaisir et il ne manquait pas de prendre des nouvelles de notre institution.

Tous ceux qui l'on connu gardent le souvenir d'un homme de devoir envers qui nous sommes très reconnaissant de l'aide qu'il nous a apportée.

Hommage à **Jean FRIGERIO**

Jean FRIGERIO nous a quittés au début de cette année.

Homme généreux, jovial et impulsif, aimant la bonne chère, sa présence au comité ne passait jamais inaperçue

Ayant créé sa propre entreprise, il sut aussi faire profiter notre colonie de ses nombreuses relations professionnelles.

Il présida avec compétence notre commission des travaux durant la construction des pavillons "Jubilé" et "Timénovitch".

Ces dernières années, son état de santé ne lui permit plus d'assister à nos réunions.

C'est d'un Jean FRIGERIO plein d'enthousiasme dont nous gardons le meilleur souvenir.

Hommage à **André BARTHASSAT**

André BARTHASSAT, directeur adjoint du Service médico-pédagogique, membre sympathisant de notre comité depuis de nombreuses années, a fonctionné comme 1er directeur de l'école de La Rippe.

Homme affable et toujours prêt à nous rendre des services pour les séjours d'été, il ne laisse à ceux qui l'ont connu que d'excellents et chaleureux souvenirs.



Les sportifs
y trouvent
leurs marques



12-14, RUE DE LA CORRATERIE
1204 GENÈVE
TÉL. 022/818 13 11

Comité pour 1999

<i>Président d'honneur :</i>	Buffo Michel, rue Lamartine 23, 1203 Genève	344 43 20
<i>Membres d'honneur :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8, 1203 Genève	344 79 15
	Hofstetter Ernest, rue Agasse 38, 1208 Genève	736 83 57
	Kaufmann Edouard, route de Malagnou 25, 1208 Genève	736 71 71
<i>Président :</i>	Bodenmuller Eric, av. de Bel-Air 49a, cp 289, 1225 Chêne-Bourg	349 33 19 348 48 66
<i>Vice-président :</i>	Bursens Gilbert, ch. du Nantet 14, 1245 Collonge-Bellerive	752 33 49
<i>Secrétaires :</i>	Bersier Antoinette, rue de la Canonnière 9, 1202 Genève	734 56 62
	Marouin Jean-Marie, av. de Miremont 27b, 1206 Genève	346 25 59
<i>Trésorier :</i>	Bursens Gilbert, ch. du Nantet 14, 1245 Collonge-Bellerive	752 33 49
<i>Economé :</i>	Bauer Richard, route des Bois 2, 1278 La Rippe	367 14 20
<i>Commission pédagogique :</i>	Sulser Jean-Claude, Bourg-de-Four 24, 1204 Genève	310 40 28
	Bauer Richard, route des Bois 2, 1278 La Rippe	367 14 20
	Dr Gilles Mérier, Boulevard des Tranchées 44, 1206 Genève	347 82 97
	Ravel Marie-Louise, rue Dr-Roux 2, F-74100 Ambilly	059 450 92 50 12
<i>Commission d'entretien des bâtiments :</i>	Président :	
	Wettstein Hansruedi, ch. de Marly, 1263 Crassier	367 18 38
	Comin Jean-François, ch. des Goulettes 3, 1256 Troinex	342 96 52
	Ganty Pascal, ch. des Clochettes 8, 1206 Genève	346 50 33
	Goncerut Gilles, ch. des Vignes 2, 1196 Gland	364 03 85
	Grivel Jean-Sven, rue des Bossons 6, 1213 Onex	328 05 35
	Klemm Pierre, av. Helvétique 13, 1225 Chêne-Bourg	348 48 66
	Matamoros Manuel, ch. des Voirets 19, 1228 Plan-Les-Ouates	794 94 32
<i>Commission Sponsoring-relations publiques:</i>	Schreyer Gilbert, rue Le-Corbusier 16, 1208 Genève	347 47 28
	Locatelli Serge, rue de Genève 3, 1225 Chêne-Bourg	348 33 55
	Marouin Jean-Marie, av. de Miremont 27b, 1206 Genève	346 25 59
<i>Entretien parc et machines:</i>	Bartoli Willy, av. A.-M. Mirany 7, 1225 Chêne-Bourg	349 05 51
<i>Délégué auprès de la fédération et responsable des inscriptions :</i>	Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex	792 61 32
<i>Gestion des inscriptions:</i>	Eggimann Pascal, quai du Cheval Blanc 9, 1227 Acacias	342 67 47
<i>Responsable du personnel de maison :</i>	Bursens Gilbert, ch. du Nantet 14, 1245 Collonge-Bellerive	752 33 49
<i>Intendance et locations</i>	Barbara et Richard Bauer + Wotan, rte des Bois 2, 1278 La Rippe	367 14 20
<i>Membres adjoints :</i>	Bulgheroni Mady, av. des Crêts-de-Champel 9, 1206 Genève	789 32 35
	Glauser Pierre-Alain, Clos-Devant 3, 1163 Etoy	(021) 808 66 79
	Goncerut Nelly, 1278 La Rippe	367 11 28
	Hagger Raymond, route d'Ambilly 41 f, 1226 Thônex	348 50 82
	Paparou Michael, ch. Poluzzi 2b, 1227 Carouge	301 48 65
	Sala Pierino, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	734 46 45
	Schlemmer Jean-François, Rue de la Synagogue 40, 1204 Genève	320 70 70
	Segond Guy-Olivier, rue Chausse-Coqs 5, 1204 Genève	320 77 10
	Semellaz Lucienne, ch. de la Montagne 76, 1224 Chêne-Bougeries	349 76 53
	Sullam Pierre, Pré-du-Camp 14, 1228 Plan-Les-Ouates	794 94 05
	Surget Muriel, rue Liotard 85, 1203 Genève	345 66 67
	de Tscharnner-Rizk Elisabeth, rue Ernest-Bloch 31, 1207 Genève	735 64 45
<i>Médecin :</i>	Dr Gilles Mérier, Boulevard des Tranchées 44, 1206 Genève	347 82 97
<i>Vérificateurs des comptes :</i>	Mme M. Rapin et M. S. Jacques, M. R. Wild, suppl.	

B
U
P
E
C
A
P
S
E
F



Werner Muller
FOURREUR

Maîtrise fédérale

CONSERVATION

15, rue Rousseau
1201 GENÈVE

Tél. 022/732 31 96



GRANDES CUISINES

FABRIQUE SUISSE
D'ÉQUIPEMENTS
EN ACIER
INOXYDABLE

Usine et administration:

12, avenue Rosemont
1211 Genève 29
Tél. 022 / 849 83 11
Fax 022 / 849 83 10



ALBI

▶ **Tout faxer, tout copier:**
Devillard, tout simplement.

Devillard
fax • copieurs • informatique

Devillard SA

19, rue François-Dussaud 1227 Genève-Acacias Tél. 022 300 40 40 Fax 022 300 42 42

Devillard (Vaud) SA

22b, rue du Lac 1020 Renens Tél. 021 636 33 33 Fax 021 636 42 42

Ricoh

Canon

Hewlett Packard

Sharp

Olivetti

! PENSEZ À EUX !
SOUTIENNENT
NOUS
ANNONCEURS

Rapport du trésorier pour l'exercice 1998

PRÉSENTÉ LORS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 10 MARS 1999

Mesdames,
Messieurs,

Il est très difficile d'établir un budget pour une association comme l'est une colonie de vacances. Combien aurons nous d'enfants en séjour ou combien de locations pourront être conclues ? Aussi, j'aimerais vous donner quelques comparaisons entre l'année 1998 et l'exercice précédent.

Le nombre d'enfants ayant été moins nombreux en 1998, les frais d'alimentation ont diminués de 8%. Charges du personnel en légère hausse de 2%. Les frais d'entretien ont baissé de 16% ce qui indique que les dépenses engagées les années précédentes portent leurs fruits.

Les produits sont aussi en baisse proportionnellement aux séjours. Les dons, toutefois, ont progressé de Fr. 4'000.-. Les subventions, par contre, ont chuté de 28%.

Tout ceci s'est transformé en une légère perte de l'exercice d'un montant de Fr. 208.55

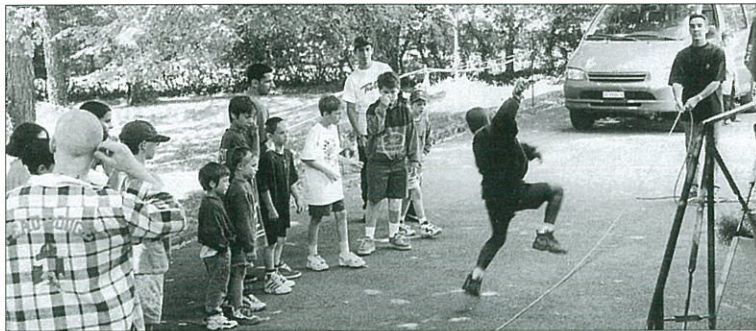
Grâce au don de la Loterie suisse romande, d'un montant de Fr. 90'000.-, nous pourrions effectuer les travaux les plus urgents prévus pour ce printemps. Suite à la perte de l'exercice 1998, le capital au 1er janvier 1999 se monte à Fr. 5'493.70

J'ai avec moi tous les chiffres comptables de 1998 et je répondrai très volontiers à toute question au cas où quelqu'un aimerait de plus amples informations.

Genève, le 10 mars 1999.

Gilbert BURSENS
Trésorier.





DONATELLI & FILS

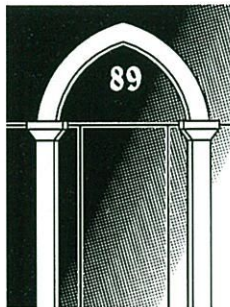
*Installation - Entretien - Dépannage
Chauffage - Ventilation - Climatisation*

VERSOIX

Av. Adrien-Lachenal 23
1290 Versoix
Tél. 779 16 66
Fax 779 16 79

NYON

Route de St-Cergue 8
1260 Nyon
Tél. 361 20 30
Fax 362 03 04



POMPES FUNÈBRES
A. MURITH S.A.
DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires privés
Accueil - Visites - Recueillement

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00



Compte de profits et pertes de l'exercice 1998

PRODUITS

Revenu capitaux.....	Fr.	669.40
Participation parents.....	Fr.	34,459.95
Participation "Trois-Chêne".	Fr.	27,126.15
Partic. Fond. Paul Poletti.....	Fr.	10,392.--
Partic. Serv. Mineurs/Tuteurs.....	Fr.	4,382.--
Locations & loyers.....	Fr.	54,794.55
Dons.....	Fr.	12,468.--
Dons 21u LCP.....	Fr.	6,147.45
Contributions Comité.....	Fr.	560.--
Publicité rapport annuel.....	Fr.	5,314.95
Subventions communes.....	Fr.	1,045.--
Subvention Colonie "3 Chêne".....	Fr.	10,000.--
Subv. Féd. Colon.vac.Genève.....	Fr.	6,343.55
Subvention Loterie Romande.....	Fr.	10,387.--
Subvention D.I.P.Genève.....	Fr.	5,423.65
Subvention Ville de Genève.....	Fr.	3,584.35
Autres revenus.....	Fr.	340.05
Action lits.....	Fr.	37,552.--
Perte de l'exercice.....	Fr.	208.55

Fr. 231,198.60

CHARGES

Alimentation.....	Fr.	29,156.25
Frais du personnel.....	Fr.	72,606.50
Entretien & réparations.....	Fr.	21,977.60
Assurances & taxes.....	Fr.	9,311.30
Energie & mat. consomm.....	Fr.	21,548.--
Frais bureau & administration.....	Fr.	14,425.90
Publicité & déplacements.....	Fr.	4,771.65
Frais divers séjours.....	Fr.	14,585.95
Amortissements.....	Fr.*	12,600.--
Action lits - dépenses.....	Fr.	30,215.45

Fr. 231,198.60

Bilan au 31 décembre 1998

ACTIF

Caisse.....	Fr.	3,058.05
Chèques postaux.....	Fr.	8,232.05
Banque compte courant.....	Fr.	66,795.20
Banque compte d'épargne.....	Fr.	50,280.30
Impôt anticipé à récupérer.....	Fr.	234.30
Immeubles.....	Fr.	1.--
Aménagements extérieurs.....	Fr.	67,000.--
Aménagements bâtiments.....	Fr.	55,790.30
Matériel & mobilier.....	Fr.	1.--
Débiteurs.....	Fr.	540.--

TOTAL DE L'ACTIF Fr. 251,932.20

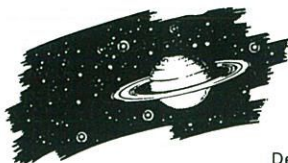
PASSIF

Fonds d'amortiss. amén. extér.....	Fr.	40,800.--
Fonds d'amortiss. amén. bâtim.....		32,160.--
Provision travaux.....	Fr.	53,500.--
Créanciers divers.....	Fr.	2,112.50
Provision Colonie "3 Chêne".....	Fr.	10,000.--
Fonds Marc Timenovitch.....		5,172.25
TVA à payer.....	Fr.	12,693.75
Capital.....	Fr.	5,493.70

TOTAL DU PASSIF Fr. 251,932.20

Lors de votre prochain voyage,
n'oubliez pas l'Intertours-Winterthur.

Direction régionale de Genève
Chemin De-Normandie 14
Tél. 022/839 12 12



De nous, vous pouvez attendre plus.

SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

RAPPORT SUR LE CONTROLE DES COMPTES DE L'EXERCICE 1998.

Mesdames,
Messieurs,

En exécution du mandat qui nous a été confié, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par votre trésorier pour la période du 1er janvier 1998 au 31 décembre 1998.

Nous avons contrôlé les écritures portées dans les livres, sur la base des pièces justificatives de caisse, de banque et du compte de chèque postal remises en original. Nous nous sommes assurés de l'existence des avoirs figurant à l'actif du bilan.

Sur la base de notre révision, nous constatons que la comptabilité et les comptes qui vous sont présentés sont conformes et certifions que le bilan d'un total de Fr. 251'932.20 est régulièrement présenté.

L'excédent de recettes au 31 décembre 1998 s'élève à Fr. 208.55 et diminue d'autant le capital pour le porter à Fr. 5'493.70. Nous tenons à remercier infiniment Monsieur Gilbert BURSENS votre trésorier pour la tenue parfaite de la comptabilité et pour le travail considérable qu'il a exécuté.

En conclusion de notre rapport, nous vous proposons de donner décharge à votre trésorier pour sa gestion et d'approuver les comptes tels que vous sont présentés.

Genève, le 1^{er} mars 1999

Madeleine RAPIN

Stéphane JACQUES





LUCCHINI

J.-J. LUCCHINI & FILS FOURNITURES POUR PEINTRES

19-21, rue Carteret, CP 120
1211 Genève 7 (Servette)
Tél. 022 - 734 03 20
Fax 022 - 733 84 49

12, rue du Saule
1920 Martigny
Tél. 027 - 722 81 60
Fax 027 - 723 10 60

- service teintage exprès
- livraison rapide sur chantier
- conseil technique
- étude de soumission



rupf+urfer
Rust-Oleum



H. BAERLOCHER S.A.

MAISON FONDÉE EN 1905

DESSINS ET DEVIS SUR DEMANDE

TAILLE DE PIERRE - GRANITS - MARBRES - ROCHES
BÂTIMENTS - MONUMENTS FUNÉRAIRES - AMEUBLEMENTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MARBRERIE

ROUTE DE ST-GEORGES 72 - 1213 PETIT-LANCY/GENÈVE
TÉLÉPHONE 792 16 50 - TÉLÉFAX 793 22 10

Tél. 022 304 01 20



6, route des Jeunes – 1211 Genève 26
Une entreprise de déménagements **dynamique**
avec l'expérience en plus !

Membres philanthropiques 1998

ACCORD Chauffages SA
 ACERBIS Giorgio
 ADATTO Roger Dr
 A.G.S.S.
 ALETRICA SA
 ALPHA DE LA CARENE, Soc. phil.
 AMAG SA
 AMOUDRUZ J.-J.
 AMSLER Pierre
 ARBALETRIER Adèle
 ARNICO SA
 ARPIN & Fils
 ARTRANS SA
 ASSOCIATION LA COQUE
 ASTRO-PISCINES, J.-P. Comin
 ATELIER ARCHIT. B & R SARL
 AUBERGE DE L'ETOILE / LA RIPPE

BABY-SHOP, S. Marinov
 BADAN Luc
 BAERLOCHER H. SA
 BAGATTINI S.A.
 BALESTRA GALIOTTO TTC SA
 BALLAND Eric
 BALLY (SUISSE) SA
 BANQUE CANTONALE
 DE GENEVE
 BANQUE TARDY, WATTEVILLE SA
 BARIATTI J. SA
 BARIATTI Jean
 BARTOLI W.
 BAUER Richard
 BEAUME & Cie SA
 BEHAR-DANON Ch. Melle
 BERDOZ François
 BERNET Albert
 BERNET Karl
 BERSIER A. & R.
 BERSIER Antoinette
 BERTHAUDIN M. SA
 BERTHIER Pierre
 BETTEX J.-J.
 BIBET Johanna (Mme)
 BIBET Odette (Mme)
 BIELAWSKI Anne Mme
 BIGAR Claude
 BILL Monique (Mme)
 BISE Raymond
 BLANC Emile
 BLANC Jean
 BOBILLIER Robert
 BODENMULLER Eric et Simone
 BODENMULLER Nathalie
 BODENMULLER Yan
 BOLZLI P.
 BONEFOUS & Cie SA
 BONINCHI Christiane (Mme)
 BONNET Henri
 BORECKI Georges
 BOREL et BARBEY (Etude de
 Maîtres)
 BORSETTI Jean-Pierre
 BOUCHARD Frères
 BOUCHARD Georges
 BOUILLANE Yves
 BOULENAZ Philippe

BOURGEOIS Marguerite (Mme)
 BOURQUIN & STENCECK SA
 BOUVIER-VERANCY M&A
 BRIGHENTI Nello SA
 BROSSI Alimentation
 BRUN Fernand
 BRUNISHOLZ Joseph
 BRUNSCHWIG Jean S. Me
 BRUNSCHWIG & Cie SA, Bon Génie
 BUCHS Jean Dr
 BUDIN Roger Ph.
 BUFFET Roger
 BUFFO Michel
 BULGHERONI Mady (Mme)
 BUREAU J. CERUTTI
 BURGER Hans
 BURI Pierre
 BURSENS Gilbert
 BURY Louis

CALMEL Maurice
 CARLETTI Pierre
 CARTIER Henri
 CERUTTI Luc
 CHALLANDE J. & Fils
 CHAPPUIS Aimée (Mme)
 CHATELAIN Michel
 CHAUVIN Simone (Mme)
 CHERKI Fred.
 CHERKY-RAMUZ Magali (Mme)
 CHEVILLARD CLUB 3
 CHILLIER Michel, Decora
 CHRISTIN Georges
 CHRONOS, HORBIMONT SA
 CIE LUMINOTECHNIQUE SA
 COCHET Marie-Christine
 COLEEC SA
 COFINOR SA
 COHANIER Jeanne (Mme)
 COLAS SA
 COLONIE DE VACANCES DU PETIT-
 SACONNEX
 COLONIE DE VACANCES MALAGNOU-
 GRUTLI
 COMMISSION CENTRALE DES LOGES
 MACONNIQUES GENEVOISES
 COMIN Jean-François
 COMMUNAUTE HELLENIQUE
 COMMUNE DE CHENE-BOUGERIES
 CONTI Ettore G. Fils
 COOP GENEVE
 CORDIALITE ET VERITE Sté phil.
 COTTIER Jean-Michel
 COURLET Simone (Mme)
 CREDIT SUISSE
 CUSIN Alexandre

DALLENBACH Daniel
 DAUBRESSE Paul-Louis
 DAVET Raymonde (Melle)
 de TSCHARNER A. (Mme)
 de TSCHARNER-RYSK Elisabeth Mme
 DECORA SA
 DEGAUDENZI Albert
 DELEGLISE Bernard
 DEVILLARD SA

DISCOUNT BANK & TRUST Co SA
 DONATELLI & FILS
 DRIER Alain
 DREYFUS Claude Dr
 DREYFUS Simone (Mme)
 DROUARD KELLER
 DUBOIS-FERRIERE Denis
 DUFOUR Etienne
 DUFRENE Alex
 DUSSAILLANT M.-L. (Mme)
 EDIPRESSE Publications
 EGGER Gilbert
 EGGIMANN Pascal
 ELVIA-ASSURANCES, M. Jacques Ischi
 EN 5 SEC SA
 ERCAL SA
 ERI INFORMATIQUE BANCAIRE SA

FEDERATION COLONIES VACANCES
 FALCIOLA Serge
 FALDY & Cie
 FIDELITE ET PRUDENCE, Sté phil.
 FIECHTER André
 FIEDLER Ernest
 FLORALIA, Marc Chavaz
 FONDATION PAUL POLETTI
 FORNERONE A. et J.-P.
 FORNO Mario
 FOSSATI Léon
 FRITSCH Jean
 FURREX, J. G. Lewin

GALEOTTO Italo
 GANTY Pascal
 GAPANY Rodolphe
 GARZETTA & Cie SA
 GAVILLET Raymond
 GENEVE Louis
 GEOS ing.-conseils SA
 GILLIERON Gilbert
 GIRARD aux Grottes, M. C. Pédat
 GIRARD François
 GIRARD HELIOGRAPHIE
 GLAUSER Pierre-Alain
 GOGNIAT J.-C.
 GONCERUT Gilles
 GONCERUT Nelly (Mme)
 GRAS A. & Cie SA
 GRASSET Denis (Mme)
 GRIVEL Jean-Sven
 GROS Roger
 GRUAZ Maurice
 GUILLERMIN M.
 GUMET V. Fils SA
 GÜRBÜZ Erol
 GUYOT Heidi (Mme)
 GUYOT H. & L.

HACCO Robert
 HAEGI Claude
 HAFNER Luc Me
 HAGGER Raymond-G.
 HANHART SA
 HARMONIE DES EAUX-VIVES
 HARRY WINSTON SA



GRAS

maison-tissus

BOUTIQUE CADEAUX
LINGE DE MAISON
L I T E R I E
LISTES DE MARIAGE
R I D E A U X
AMEUBLEMENT

5, RUE DE COUTANCE
1201 GENÈVE



NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

**CITERNE À MAZOUT
VIDE?**



**MIGROL
MAZOUT-EXPRESS
022 307 57 57**

**AUSSI LE SAMEDI
DE 8.00 À 12.00 H.**



ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

114, RUE DE LYON
CASE POSTALE 529
1211 GENÈVE 13
TÉL (022) 345 48 00
FAX (022) 345 74 55

HELLER Willy
HENRIOUD A. SA
HERDT Charles
HERZOG André
HESS SA
HILTPOLD SA
HOFMANN Christiane
HOFSTETTER Ernest
HOFSTETTER SPORTS SA
HOLDENER & LEUTENEGGER
HOTEL DU RHONE SA
HOTEL MONTANA
HOTEL AMBASSADOR
HOTEL & REST. DU MIDI SA
HUBER Jean
HUBLER & Cie SA
HUVET D. & P. (M. & Mme)

IMPEC NETTOYAGES SA
INDUNI & Cie SA

JAQUES-OPTICIENS
JAQUET SA
JCM CONSTRUCTIONS SA
JEROME Ch. & Cie,
Bonnet & Plojoux Succ.
JÖHL Edmond
JUNDT Thomas
JURR & CUENAT SA

KAUFMANN Edouard
KELLER Cécile (Mme)
KELLER & Cie
KIWANIS-CLUB Genève-Lac
KLEMM Pierre-Richard
KOLLY A. SA
KREBS Serge
KRESS Jean
KRONSTEIN René
KROUG Willy & Cie

LAB. MOLNAR-GOHRING SA
LABOR & PERFECTIO
L'ÂGE d'OR Pizzeria
L'UNION DES COEURS, Soc. phil.
LA BALOISE Cie d'assurances
LA CONCORDE Sté phil.
LA PRUDENCE, Sté. phil.
LALIVE Jean-Flavien
LAPLACE François
LEBOISSARD Louis
LE COURAGE SA
LE REGENT SA
LES AMIS FIDELES, Sté. phil.
LIARD Jean-Cl.
LIECHTI & SEREX S.A.
LINES Léonard J.
LIVOTI-MOGI A. (Mme)
LOCATELLI Max
LOCATELLI Serge
LODER CYCLES
LOTTERIE ROMANDE
LUCCHINI & Fils
LYCEUM-CLUB de Genève

MACHERET Monique (Mme)
MAGNENAT Jacqueline (Mme)
MAHLER Théodore
MAILLARD Serge
MAINTAIR SA
MALATESTA Berthe (Mme)
MARECHAL André SA
MASONRY UNIVERSAL LODGE

MATAMOROS Manuel
MATTER Walter SA
MAUS Frères SA
MAZZOLI R. SA
MELLY Georges
MERMILLOD Roger
METZLER Georges (Dr)
MEYER Denise (Mme)
MGD Laboratoires
MIGROL Mazout et Carburants
MIGROS, Sté coopérative
MINGARD Renée (Mme)
MINO Ch. & Fr.
MIRABEAU Jean
MOBILIERE SUISSE, Ph. Decrey
MOLINO Ariane
MONNIER Jean-Noël & Fanny
MONNIER P. & C.
MOSER Pierre
MOSER Raymonde (Mme)
MULLER Werner
MURITH SA

NAIDANOF Théodore
NATIONALE SUISSE ASSURANCES,
Zurbriggen & Ochsner
NERI Jean-Luc
NORCO SA
NOTZ STUCKI & Cie SA

ONA MICHEL SA
ORMOND Jacques-F.
OSTERMANN Yves

PALLUD Jean-Jacques
PANCHAUD Erna (Mme)
PAPAROU Michael
PAQUET Michel
PARIAT Frères SA
PAROISSE CATHOLIQUE
de Notre-Dame
PATEK-PHILIPPE SA
PERRIER Jean
PESSON Jean-Charles (Mme)
PETIT JACOB
PETIT-PIERRE Jean-Louis
PETTER Maryse (Mme)
PHARMACIE G. BEDAT
PHARMACIE DU PROGRES SA
PHARMACIE GOUDA
PHARMACIE PRINCIPALE
de Toledo & Cie SA
PHENIX-ASSURANCE,
J.-P. Veeseur et Cie
PIAGET INTERNATIONAL
PIAL SA
PIASIO Jean SA
PIATTI Bernard (Mme)
PICTET & Cie
PICTET Jean
PLACETTE, Grands Magasins

RAVEL Marie-Louise (Mme)
R. BOSSON & R. PILLET SA
REMI H. Am.
RENAUD Charles
RENEVIER J.-P.
RHUNKE Esther (Mme)
RICKLI Frédéric
RIEBEN Pierre-Antoine
RITSCHARD TRANSPORTS
ROHNER Walter
ROSSIGNELLY René

ROULET & BRODBECK
ROVINI André & Fils
RUCHON Daniel-Fr.
RUTTIMANN Luc et Sandra

SALA Pierino
SANDOZ Daniel
SAUVIN-SCHMIDT SA
SAUVIN Thierry & Magdalena
SCHIESS Jean-Pierre
SCHLEER Odette
SCHMIDLI Rita (Mme)
SCHNEIDER A. SA
SCHNEZLER Jürg
SCHRENZEL Jacques
SCHWAB Roger
SCHWARZ Marcel
SCHWEIZER Pierre
SECURITAS SA
SEGOND Guy-Olivier
SEMELLAZ Lucienne (Mme)
SIEGRIST Edouard
SIMON Pierre
SIRAT SYSTEM
SEREX & CORRENTI SA
SMITHSON Frances H. (Mme)
SOCIETE DE BANQUE SUISSE
SOCIETE DE DEVELOPPEMENT,
LA RIPPE
Sœur Germaine BLANC
Sté FIDUCIAIRE & GERANCE SA
Sté SAMARITAINS
SPINEDI Jean SA
STENA SA
SULLAM Pierre
SULSER Jean-Claude
SURGET Muriel

TABAC DISTRIBUTION SA
TAHA Rafik (M. et Mme)
TECAFIN SA
TREMBLET SA
TURBULENCE GRAPHIC, Yves Schaefer

UNIBOISSONS SA
UNION BANCAIRE PRIVEE CBI-TDB
UNION DE BANQUES SUISSES
UNION ROMANDE SAMARITAINS
UNION SUISSE ASSURANCES

VACHERON & CONSTANTIN SA
VALLADE Pierre
VECCHIO & Cie Agriculteurs
VENTIL AIR SA
VERON GRAUER SA
VILLY Marguerite (Mme)
VLASTOS Jean Dr
VOLLAND Marc-André
VUATAZ F. (Mme)
VULLIET Jacques

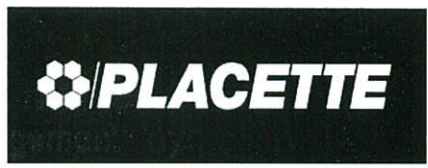
WANNER André
WEIL Raymond SA
WETTSTEIN Hansruedi
WINDSOR New Fashion SA
WINTERTHUR ASSURANCES
WYSSA-CARAMARO A. (Mme)

ZOHNER Fredy
ZUMSTEIN Roland
ZURKIRCH Edwin

Le grand magasin de Genève



Genève: Rue Cornavin 6

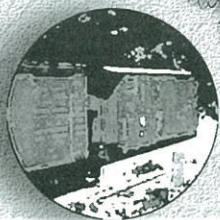




FORUM WPIED LO JURA



COLONIE DE VACANCES
DE ST-GERVAIS
LA RAIPE



**PHARMACIE
BEDAT**
TÉL. 732 28 32

ANGLE:
JAMES-FAZY-
VOLTAIRE GENÈVE

PLUS D'UN SIÈCLE
DANS LE QUARTIER
DE SAINT-GERVAIS

Une panne Une installation Votre électricien

Pierre SIMON

344 42 44

Ateliers et bureaux
Chavannes-de-Bogis
Tél. (022) 776 20 51
Fax (022) 776 25 82

- Faux plafonds
- Doublages isolants
- Cloisons légères
- Chapes à sec
- Staff
- Menuiserie
- Entreprise spécialisée dans les transformations d'immeubles

J.C.M. CONSTRUCTIONS S.A.
1279 CHAVANNES-DE-BOGIS
(Succ.) GE - 1214 Vernier, route de Pré-Bois 2

INDUNI



BÂTIMENTS



GENIE CIVIL



**RESINES ET
STRUCTURES COLLEES**



**FORAGE
ET SCIAGE**



**ECHAFAUDAGES
ET TUBULAIRES**



**TRANSFORMATIONS
RENOVATIONS**



**ASSAINISSEMENT
DES BETONS**



**REFECTION ET
INJECTION DU BETON**



TERRASSEMENTS



INDUNI & CIE SA

GENEVE: 6, Av. des Grandes-Communes - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél: 022/ 879 01 01 - Fax: 022/ 879 01 99

Electricité
Dépannage
Câblage informatique

Max Locatelli S.A.

- *Tubes néon*
- *Ampoules*
- *Réparation de luminaires*

3, rue de Genève
Chêne-Bourg
☎ **348 33 55**